Jun.-Prof. Dr. Christine Czinglar, Anne Christin Schumacher, Farzona Mirova (Universität Kassel) und Sarah Faseli (Universität Kabul)

**Literale Kompetenzen und Deutscherwerb bei geflüchteten afghanischen Jugendlichen mit Erstsprache Dari**

Obwohl Flucht und Migration von Jugendlichen und die Integration von SeiteneinsteigerInnen ins Schulsystem keine neuen Phänomene sind, gibt es erstaunlich wenig Studien darüber, wie Jugendliche mit geringen literalen Kompetenzen (*low-literate*) oder wenig Schulbildung (*low-educated*) eine Zweitsprache erwerben (z.B. Young-Scholten 2013, Tarone & Bigelow 2012). Im Unterschied zu sukzessiv bilingualen Kindern mit Migrationshintergrund, die bis zum Alter von vier Jahren z.B. die Verbstellung im Deutschen ähnlich erwerben wie monolinguale Kinder (z.B. Rothweiler 2016, Czinglar et al. in Vorb.), durchlaufen Jugendliche dieselben Erwerbssequenzen wie Erwachsene (z.B. Czinglar 2014). In Bezug auf die Erwerbsgeschwindigkeit zeigt sich jedoch bei Jugendlichen ein sehr heterogenes Bild, das auch mit Schulbildung und literalen Erfahrungen in Verbindung steht (Czinglar 2018).

Der Vortrag zeigt anhand von zwei Fallstudien zur Entwicklung der Verbstellung bei zwei unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen aus Afghanistan, wie sehr sich die Erwerbsgeschwindigkeit bei scheinbar ähnlichen Voraussetzungen (u.a. Unterbringung in derselben Einrichtung, ähnliche Inputsituation, Motivation Deutsch zu lernen) unterscheiden kann. Bei näherer Untersuchung der tatsächlich vorhandenen Lese- und Schreibfähigkeiten in der Erstsprache Dari sowie in der Zweitsprache Deutsch anhand des in Kassel entwickelten Instruments LIT-L1-L2 (Schumacher et al. in Druck), zeigen sich entscheidende Unterschiede zwischen den beiden Lernern. Diese Ergebnisse werden im Hinblick auf die Hypothese diskutiert, dass literale Kompetenzen im engeren Sinn mit höheren metalinguistischen Fähigkeiten einhergehen, die es LernerInnen erleichtern, auch im mündlichen L2-Erwerb auf formalgrammatische Eigenschaften der Zielsprache zu fokussieren und nicht nur konzeptuell-semantische Informationen im Blick zu haben (Bredel 2007; Tarone, Bigelow & Hansen 2009; Krafft 2013).

**Literatur**

Bredel, Ursula (2007): *Sprachbetrachtung und Grammatikunterricht*. Paderborn: Schöningh (UTB).

Czinglar, Christine (2014): *Grammatikerwerb vor und nach der Pubertät. Eine Fallstudie zur Verbstellung im Deutschen als Zweitsprache*. Berlin: De Gruyter.

Czinglar, Christine (2018): Zweitspracherwerb im Jugendalter. Die Bedeutung des Alters und literaler Kompetenzen von neu zugewanderten Jugendlichen. In Nora von Dewitz, Henrike Terhart & Mona Massumi (Hrsg.): *Neuzuwanderung und Bildung. Eine interdisziplinäre Perspektive auf Übergänge in das deutsche Bildungssystem*: Beltz Juventa,158-173.

Czinglar, Christine, Jan Oliver Rüdiger, Katharina Korecky-Kröll, Kumru Uzunkaya-Sharma & Wolfgang U. Dressler (in Vorbereitung): Inputbezogene Unterschiede im Grammatikerwerb des Deutschen bei drei- bis vierjährigen sukzessiv bilingualen Kindern mit L1 Türkisch. In Zeynep Kalkavan-Aydın & Yazgül Șimșek (Hrsg.): *Türkisch-deutsche Zweisprachigkeit in Deutschland*. Münster u.a.: Waxmann Verlag.

Krafft, Andreas (2014): *Zur Entwicklung metasprachlicher Fähigkeiten bei Kindern mit ein- und mehrsprachigem Hintergrund*. Baltmannsweiler: Schneider.

Rothweiler, Monika (2016): Zum Erwerb der deutschen Grammatik bei früh sequentiell zweisprachigen Kindern mit Türkisch als Erstsprache – Ergebnisse aus einem Forschungsprojekt. *Diskurs Kindheits- und Jugendforschung/Discourse. Journal of Childhood and Adolescence Research* 1: 9-25.

Schumacher, Anne-Christin, Farzona Mirova & Christine Czinglar (in Druck): Ist es möglich, literale Kompetenzen von Deutschlerner\*innen ohne Kenntnis der Herkunftssprache einzuschätzen? (Arbeitstitel) Vortrag. Sektion Deutsch für Schul- und/oder Schriftungewohnte. In Thomas Studer, Malgorzata Barras, Katharina Karges & et al. (Hrsg.): *Konferenzband der XVI. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT), Fribourg/Freiburg, Schweiz, 31.7.-4.8.2017*: Erich Schmidt Verlag.

Tarone, Elaine, Martha Bigelow & Kit Hansen (2009): *Literacy and second language oracy*. Oxford New York: Oxford University Press.

Tarone, Elaine & Martha Bigelow (2012): A research agenda for second language acquisition of pre-literate and low-literate adult and adolescent learners. In Martha Bigelow & Patsy Vinogradov (Hrsg.): *Proceedings of the 2011 LESLLA Symposium*. Minneapolis: University of Minnesota,5-26.

Young-Scholten, Martha (2013): Low-educated immigrants and the social relevance of second language acquisition research. *Second Language Research* 29 (4): 441-454.